

493083-2026 - Διαγωνισμός

Γερμανία – Υπηρεσίες μετάφρασης – Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar
OJ S 135/2026 16/07/2026

Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς
Υπηρεσίες

1. Αγοραστής

1.1. Αγοραστής

Επίσημη ονομασία: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Email: zvs@lwv-hessen.de

Νομική μορφή αγοραστή: Τοπική αρχή

Δραστηριότητα της αναθέτουσας αρχής: Γενικές δημόσιες υπηρεσίες

2. Διαδικασία

2.1. Διαδικασία

Τίτλος: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Περιγραφή: Übersetzung von Museumstexten (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische i. R. der Neugestaltung der Gedenkstätte Hadamar

Αναγνωριστικό διαδικασίας: b4907a74-e490-4343-873d-737720abc55f

Εσωτερικό αναγνωριστικό: 2026-054

Είδος διαδικασίας: Ανοικτή

Η διαδικασία επιταχύνεται: όχι

2.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες

Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

2.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Ταχυδρομική διεύθυνση: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Πόλη: Hadamar

Ταχυδρομικός κώδικας: 65589

Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Χώρα: Γερμανία

2.1.4. Γενικές πληροφορίες

Πρόσθετες πληροφορίες: Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform. Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611 /97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

Νομική βάση:

Οδηγία 2014/24/EE

vgv -

2.1.6. Λόγοι αποκλεισμού

Πηγές των λόγων αποκλεισμού: Έγγραφο σύμβασης

5. Παρτίδα

5.1. Παρτίδα: LOT-0000

Τίτλος: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Περιγραφή: Gegenstand der Ausschreibung ist die fachlich und stilistisch hochwertige Übersetzung von museumsspezifischen Texten für eine Ausstellung (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische. Die Texte umfassen unter anderem Einführungstexte, Objekttexte sowie weitere begleitende Ausstellungstexte. Die Gesamtmenge der zu bearbeitenden Texte umfasst ca. 650.000 Zeichen inklusive Leerzeichen in deutscher Sprache. Der Auftraggeber beabsichtigt zunächst den Abruf eines ersten Leistungspakets im Umfang von ca. der Hälfte des Gesamtvolumens. Der Abruf weiterer Leistungspakete erfolgt optional und abhängig vom Projektverlauf. Ein Anspruch auf vollständigen Abruf der Gesamtleistung besteht nicht.

Εσωτερικό αναγνωριστικό: LOT-0000

5.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες

Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

5.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Ταχυδρομική διεύθυνση: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Πόλη: Hadamar

Ταχυδρομικός κώδικας: 65589

Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Χώρα: Γερμανία

5.1.3. Εκτιμώμενη διάρκεια

Ημερομηνία έναρξης: 12/10/2026

Ημερομηνία λήξης διάρκειας: 31/12/2029

5.1.6. Γενικές πληροφορίες

Κατ' αποκλειστικότητα συμμετοχή:

Δεν παραχωρείται συμμετοχή.

Πρέπει να αναφέρονται τα ονόματα και τα επαγγελματικά προσόντα του προσωπικού στο οποίο έχει ανατεθεί η εκτέλεση της σύμβασης: Δεν απαιτείται

Έργο δημόσιων συμβάσεων που δεν χρηματοδοτείται από τα ταμεία της ΕΕ

Η δημόσια σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις (ΣΔΣ): ναι

Η εν λόγω σύμβαση είναι επίσης κατάλληλη για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ): ναι

Πρόσθετες πληροφορίες: #Besonders auch geeignet für:freelance#, Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform. Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611/97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

5.1.7. Στρατηγικές δημόσιες συμβάσεις

Στόχος των στρατηγικών δημοσίων συμβάσεων: Καμία στρατηγική δημόσια σύμβαση

5.1.9. Κριτήρια επιλογής

Πηγές των κριτηρίων επιλογής: Έγγραφο σύμβασης

5.1.10. Κριτήρια ανάθεσης

Κριτήριο:

Είδος: Ποιότητα

Ονομασία: Arbeitsproben

Περιγραφή: Arbeitsproben gem Leistungsbeschreibung

Κατηγορία του κριτηρίου ανάθεσης βάρος: Στάθμιση (ποσοστό, ακριβές)

Αριθμός κριτηρίου ανάθεσης: 60

Κριτήριο:

Είδος: Τιμή

Ονομασία: Preis

Περιγραφή: Preis

Κατηγορία του κριτηρίου ανάθεσης βάρος: Στάθμιση (ποσοστό, ακριβές)

Αριθμός κριτηρίου ανάθεσης: 40

5.1.11. Έγγραφα δημοσίων συμβάσεων

Γλώσσες στις οποίες είναι επισήμως διαθέσιμα τα έγγραφα της δημόσιας σύμβασης: γερμανικά

Διεύθυνση των εγγράφων της δημόσιας σύμβασης: [https://www.had.de/NetServer](https://www.had.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221)

[/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221](https://www.had.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221)

5.1.12. Όροι δημοσίων συμβάσεων

Όροι υποβολής:

Ηλεκτρονική υποβολή: Επιτρέπεται

Διεύθυνση για υποβολή: <https://www.had.de>

Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής: γερμανικά

Ηλεκτρονικός κατάλογος: Δεν επιτρέπεται

Παραλλαγές: Δεν επιτρέπεται

Οι προσφέροντες μπορούν να υποβάλουν περισσότερες από μία προσφορές: Επιτρέπεται

Προθεσμία παραλαβής των προσφορών: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Ώρα Ανατολικής Ευρώπης, θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης

Διάρκεια κατά την οποία πρέπει να παραμένει ισχύουσα η προσφορά: 56 Ημέρες

Πληροφορίες που μπορούν να συμπληρωθούν μετά τη λήξη της προθεσμίας υποβολής :

Κατά τη διακριτική ευχέρεια του αγοραστή, ορισμένα έγγραφα σχετικά με τον προσφέροντα που λείπουν μπορούν να υποβληθούν αργότερα.

Πρόσθετες πληροφορίες: Die mit Angebotsabgabe vorzulegenden Arbeitsproben sind wertungsrelevant und werden daher nicht nachgefordert.

Πληροφορίες σχετικά με τη δημόσια αποσφράγιση:

Ημερομηνία αποσφράγισης: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Ώρα Ανατολικής Ευρώπης, θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης

Όροι της σύμβασης:

Η σύμβαση πρέπει να εκτελείται στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευόμενης απασχόλησης:

Όχι

Ηλεκτρονική τιμολόγηση: Επιτρέπεται

Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική παραγγελία: ναι

Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική πληρωμή: όχι

5.1.15. Τεχνικές

Συμφωνία-πλαίσιο:

Καμία συμφωνία-πλαίσιο

Πληροφορίες σχετικά με το δυναμικό σύστημα αγορών:

Κανένα δυναμικό σύστημα αγορών

5.1.16. Περαιτέρω πληροφορίες, διαμεσολάβηση και προσφυγή

Οργανισμός προσφυγής: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

Πληροφορίες σχετικά με τις προθεσμίες επανεξέτασης: Ergeht eine Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann der Bieter wegen Nichtbeachtung der Vergabevorschriften ein Nachprüfungsverfahren nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang vor der Vergabekammer beantragen. Nach Ablauf der Frist ist der Antrag unzulässig. (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB)

Οργανισμός παραλαβής αιτήσεων συμμετοχής: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

8. Οργανισμοί

8.1. ORG-7001

Επίσημη ονομασία: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Αριθμός καταχώρισης: DE113060673

Ταχυδρομική διεύθυνση: Ständeplatz 6-10

Πόλη: Kassel

Ταχυδρομικός κώδικας: 34117

Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)

Χώρα: Γερμανία

Πρόσωπο επικοινωνίας: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Email: zvs@lwv-hessen.de

Τηλέφωνο: +49 56110042651

Φαξ: +49 56110042645

Ηλεκτρονική διεύθυνση: <https://www.lwv-hessen.de>

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

Αγοραστής

Οργανισμός παραλαβής αιτήσεων συμμετοχής

8.1. ORG-7004

Επίσημη ονομασία: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

Αριθμός καταχώρισης: t:06151126603

Ταχυδρομική διεύθυνση: Wilhelminenstraße 1-3 (Wilhelminenhaus)

Πόλη: Darmstadt

Ταχυδρομικός κώδικας: 64283

Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Darmstadt, Kreisfreie Stadt (DE711)

Χώρα: Γερμανία

Email: Vergabekammer@rpda.hessen.de

Τηλέφωνο: +49 6151126603

Φαξ: +49 6151125816

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

Οργανισμός προσφυγής

8.1. ORG-7005

Επίσημη ονομασία: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Αριθμός καταχώρισης: 0204:994-DOEVD-83

Πόλη: Bonn

Ταχυδρομικός κώδικας: 53119

Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Χώρα: Γερμανία

Email: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Τηλέφωνο: +49228996100

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

TED eSender

Πληροφορίες προκήρυξης

Αναγνωριστικό/έκδοση προκήρυξης: 198c0220-eea4-4d94-87d2-b903287d70a1 - 01

Είδος εντύπου: Διαγωνισμός

Είδος προκήρυξης: Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς

Υποείδος προκήρυξης: 16

Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης: 14/07/2026 16:33:37 (UTC+02:00) Ώρα Ανατολικής Ευρώπης, θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης

Γλώσσες στις οποίες διατίθεται επίσημα η παρούσα προκήρυξη: γερμανικά

Αριθμός δημοσίευσης της προκήρυξης: 493083-2026

Αριθμός τεύχους EE S: 135/2026

Ημερομηνία δημοσίευσης: 16/07/2026